

# 臺灣新聞

2015年12月7日 NO.224 (每月第1日 東京發行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

訂閱一年份方案 長期訂閱台灣新聞，更加了解台日新鮮事

超划算 1 免運費，每個月第一個星期一最新報刊送回家

超划算 2 訂閱一年份，只要3500日幣  
※一年發行12期，每期350日幣，原價4200日幣

訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至  
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686 E-MAIL: info@taiwannews.jp

## 日本中華聯合總會歡慶70周年 活化地區僑會成課題



日本中華聯合總會歡慶70周年，與會貴賓和出席理事合影留念

【東京／採訪報導】集結全日本各地台灣僑團而成的日本中華聯合總會，於11月29日歡慶成立70周年，行政院僑務委員會委員長陳士魁專程抵日出席參加，感謝在日僑界長年對政府的支持，他強調僑力等於是國力的延伸，盼旅日僑民們可以繼續發揮力量，協助政府推行政策，促成台日進一步的交流。

當天稍早先行舉辦日本中華聯合總會第36屆第2回會員大會，由東京、橫濱、大阪、神戶、京都、沖繩、鹿兒島等各地僑團代表報告區域活動之外，也由總會向會員報告明年活動計畫返台參訪，且計畫將會議移至地方舉辦等，隨後則是70周年紀念餐會登場。

現場除了僑委會委員長陳士魁之外，包括駐日副代表陳調和、參議員前田武志、魚住裕一郎、眾議員富田茂之、亞東親善協會會長大江康弘和前眾議員中津川博鄉等人亦出席參加和與各地僑團代表進行交流。

### 動員僑青活化僑會 解決世代斷層問題

日本中華聯合總會會長毛友次除了表達對各地僑會的感謝，也提到去

年正式成立的青年部，積極活動有益於促進各地方僑會活性化，總會未來也會提供協助加促各僑會和日本的交流。毛友次表示過去在日本43個都道府縣都有僑會代表參加，但隨著部分地區的僑團式微，現在只有34個僑團參加，未來希望可以再重现全日本各地都有僑團活躍的盛況。

陳士魁表示過去70年來，日本各地僑團和代表處配合，進行國民外交，從現場多位日本國會議員出席，便可知大家平常所下的功夫，未來希望日本中華聯合總會領導各地僑會，一起和政府推動促進台日關係。日本中華聯合總會名譽會長詹德薰則提到很開心看到歷史悠久的日本中華聯合總會迎接70周年慶，但對於駐日代表沈斯淳無法出席感到相當遺憾，此外，詹德薰也提到現在青年部在部長馮明輝的帶領下積極活動，讓人對僑社發展未來更加期待，世代斷層、青黃不接的問題應該可以迎刃而解。

會中，會長毛友次也頒發感謝狀給各地區代表和總會顧問，感謝大家過去長年的支持，讓總會得以運作無礙。最後，大家更一起合唱《中華民國頌》和《梅花》展現團結，盼為中華民國和日本交流盡心力。



僑務委員長陳士魁(左)和日本中華聯合總會會長毛友次互贈紀念品



日本中華聯合總會頒贈感謝狀，感謝過去各地區僑會會長支持與協助



中華聯合總會七十週年慶祝大會 全場合唱《中華民國頌》等歌曲，展現僑界團結

## ACC抵日感恩巡演 台灣僑民踴躍支持

【東京／採訪報導】國際非營利組織「阿彌陀佛關懷中心」(簡稱ACC)，再度率領在非洲受到資助的小朋友們到日本舉行「行願非洲感恩之旅」，於11月29日在東京池袋演出，當天早先出席日本中華聯合總會70周年活動的僑委會委員長陳士魁亦到場觀賞，除了讚賞小朋友精湛的演出，也鼓勵東京ACC會員繼續將人間菩薩的善舉擴大，不只台灣人，也要影響日本友人一起捐助行善。

原本只是幾位旅居日本的華僑家庭主婦，有感於創立ACC的慧禮法師在非洲興學善行，因而從最初的捐款

到現在出錢又出力，全力推廣ACC在日本的活動，東京ACC理事關根春蓮感慨台灣僑民的愛心無限，希望擴大這份愛心的影響力，讓更多非洲小朋友得到幫助。參與演出的小朋友來自史瓦濟蘭和馬拉威，他們不僅中文流利，武術學習成果令人讚嘆，會中的精彩演出更是讓台下觀眾驚艷不已，此外他們也演唱台灣童謠和日文歌曲，讓思鄉的台灣僑民得到另一分慰藉，東京ACC希望「行善最樂」的成就感能跨越國籍，吸引更多加入ACC助養父母的行列，讓慈善的輪迴更加深遠擴大。



武術表演虎生風



變臉演出與台下互動

## 陳士魁嘉許僑青 願跨海提供學習資源

【東京／採訪報導】日本中華聯合總會青年部亦選擇於11月29日當天稍晚舉行理監事會議，出席會議的駐日代表處僑務組組長王東生表示青年部的成立就是要讓僑界新生找到自己的歸屬，青年部部長馮明輝也提到未來青年部將更積極參與互動，以成為僑界中堅為目標。青年部的成立讓一批有心有

力想在僑界奉獻的志力軍有了發揮的舞台，透過參加各地僑界的活動，增加與地方僑民的接觸，進而吸收和培養地方僑界的新生代，此外，青年部也利用臉書等網路社群，做為傳遞公告和活動訊息的工具，盼各地成員能透過網路社群表達意見，暢所欲言，讓青年部營運得以更加完善。



青年部和與會賓客合影



僑委會致贈紀念品給青年部(圖右為青年部部長馮明輝，圖左為僑委會委員長陳士魁)

會後交流餐會上，包括僑委會委員長陳士魁、駐日代表沈斯淳和各地僑會代表亦出席與會，為僑界青年加油打氣。陳士魁則肯定年輕

人參與僑界的努力，但也坦言仍有許多困難需要克服，他提到目前僑委會針對僑民開設許多學習課程，如果日本的僑界青年有所需要，可以特別到日本開課，方便大家學習。陳士魁也要僑青不要擔心中文能力不足的問題，他認為只要有心，未來現場的僑青都有機會成為日後僑界的中流砥柱。

### 地方僑會會長賀詞

日本琉球華僑總會 會長 張本光輝



參加70周年的活動，就像是回到家鄉一般感到親切，未來琉球華僑總會也會繼續配合國家政策，推動文化、運動和青少年等領域的交流。

日本宮城縣台灣同鄉會 會長 郭安雄



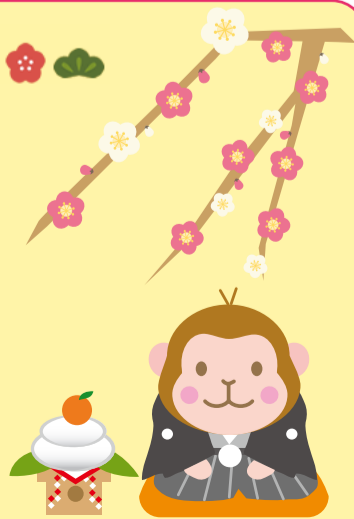
311東北大地震時，受到很多來自台灣的奧援，讓旅居災區的僑民甚感安慰，未來也會繼續加強和宮城當地的僑民和留學生交流。

## 中華民國105年猴年迎春廣告徵求

台灣新聞能讓您的奮鬥、您的成就和您的奉獻在華人當中有目共睹，讓您成為海外華人的楷模！我們誠摯地懇求各界賢達、名商寶號惠賜廣告於台灣新聞105年新春第一號日文版黑白頁面。您的熱情與慷慨讓台灣新聞更加成長、茁壯，讓日本地區華人的猴年過得更加豐富多彩。懇請大家支持台灣新聞。

台灣新聞發行的《105年新春元旦號》將增加30%發行情，並將報紙送到每位讀者手中。屆時，日本和台灣讀者、各大僑領及政商人士將會看到您的廣告，並極有可能成為您的下一位客戶。

【廣告刊登申請】詳細廣告尺寸與價格，煩請電洽；  
欲刊登之廣告內容請傳真、E-MAIL (標題註明：新年廣告洽詢) 或郵送至台灣新聞社  
【台灣新聞】〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686 E-MAIL: info@taiwannews.jp





# 旅日僑團領袖出錢出力拼外交 友台議員岸信夫堅信台日羈絆不變



各地僑領與眾議員岸信夫合影

【東京／採訪報導】為進一步促進台日關係發展順利，在日僑社團體領袖日前組成日本眾議員岸信夫後援會，從沖繩到北海道的僑團代表齊聚，希望可以凝聚僑界力量，透過日本國會議員的協助，幫助台灣在選前選後這段關鍵時期，讓台日外交不受選舉影響，繼續深化。

眾議員岸信夫同時也是日本首相安倍晉三的胞弟，他一向親台的立場並不因為中國大陸經濟影響力提升而改變，然而在台灣選情詭譎多變，駐外單位在台灣政情未明的狀況下，也不願多作表

態，對此，日本中華聯合總會名譽會長詹德蕙便表示，在外交運作停滯不前的狀況下，各地僑團代表不辭辛勞參加這次的活動，就是想用民間的力量為台灣外交出一分力。他認為儘管選舉情勢尚未明朗化，但外交的馬車還是要繼續前行，僑團僑社先進出錢出力扮演領頭羊的角色，加強加雙邊交流，期待選後台日政府和民間互動能在常軌上運作得更順暢。

眾議員岸信夫則表示台日之間的關係非常重要，不管未來如何變化，彼此的羈絆不會改變，該關注的應該像是調理師證照上的國籍欄如能標明台灣，應該可讓旅日的台灣調理師在日本生活更方便。

# 國民黨海外固樁 日本僑學界動員造勢



國民黨副主席黃敏惠(右)授旗給僑界代表羅鴻健(中)，盼僑界發揮力量替國民黨輔選

【東京／採訪報導】繼民進黨總統候選人蔡英文走訪日本後，國民黨也在日本展開海外固盤行動，由副主席黃敏惠親自出席在橫濱舉行的國民黨後援會成立大會。在台灣選情吃緊的狀況下，黃敏惠感謝日本僑學各界仍堅守中華民國正統性，希望僑胞不只是回台灣投票，更要跟親戚朋友催票，多一票就多一分勝選的希望。

國民黨總統候選人朱立倫出線後，第一場海外僑界造勢活動就是在橫濱，當天包括東京和大阪等來自日本各地的僑團領袖皆出席，從北海道到



國民黨輔選團和僑青代表一起喊讚，為國民黨加油打氣

沖繩的華僑總會青年部也到場共襄盛舉，展現僑界跨時代的團結力。

日本僑界對中華民國這個名稱的執著並不隨著世代交替而改變，尤其這次國民黨面臨選前換將，台灣內部民調直落之際，海外僑民反而產生了中華民國可能會消失的憂患意識，一同出席橫濱造勢大會的僑選立委詹凱臣便表示，「換柱」就是為了拉抬立委選情，只要國民黨立委席次超過三分之一，就能阻撓民進黨試圖修憲改國號等不利於中華民國存在的舉動。

雖然台灣媒體對於國民黨打出悲情



僑選立委詹凱臣說明換柱原因

牌並不領情，但實際陪同朱立倫走訪中南部的黃敏惠表示，地方民眾回流的熱情，讓他們相信國民黨選情仍大有可為。對照台灣媒體一面倒的看衰，海外僑界給予的熱情讓黃敏惠數度熱淚盈眶，而在台灣幾乎沒人在唱的《中華民國頌》和《國家》等愛國歌曲，對僑民來說就等於是中華民國，國民黨這次選戰策略將中華民國與國民黨作連結，雖然有效，但僑界大老也建議應提出實際政策，和讓支持者見到黨內上下一心的實際效應。

國民黨此趟實際與僑民博感情，獲得的效益不見得會亞於蔡英文風光訪日，只是實際會如何反應在選票上，仍待明年1月大選開票結果來驗證。

# 橫濱台灣同鄉會邀僑界大小朋友同樂 盼有助世代傳承

【橫濱／採訪報導】橫濱台灣同鄉會於11月23日舉辦會員總會，邀請旅居橫濱地區的台灣僑民齊聚，分享彼此的生活心情，期許未來有更好的發展。當天包括駐日代表沈斯淳和當地僑界領袖代表皆出席與會交流。

會中，沈斯淳相當肯定橫濱台灣同鄉會在會務推動中，落實設置安

親班和開設同鄉會網頁等工作。橫濱台灣同鄉會會長鄭尊仁表示透過官方網頁的設立，可以加強和會員之間的資訊分享，同時也讓更多人有機會進而瞭解橫濱台灣同鄉會。此外，包括安親班的運作已步上軌道，鄭尊仁表示明年希望可以安排返鄉旅遊和更多宗教團體聚會的活動，讓同鄉會的活動更多元化。

懇親餐會以「擴大台灣同鄉會友好之圈」為主題，由橫濱中華學院的學生們分別帶來精彩的台灣原住民舞蹈或是夏威夷舞等表演，當台上小朋友賣力演出時，台下的家長們也搶著卡位紀錄珍貴的一刻，透過這樣的交流，讓同鄉會的活動延伸至下一代，讓家長親子都能同樂，正好呼應活動主題。

歷史悠久的橫濱僑界，近年增加的青年僑民，未來都將是僑界發展的骨幹，鄭尊仁希望大家繼續參與同鄉會的運作，讓更多人加入，傳承同鄉互助的精神。



橫濱台灣同鄉會例行會員總會合照

# 近大校友會食品支部慶校友獲獎 李忠儒感恩有幸回饋日本社會



駐大阪辦事處處長蔡明耀(右2)偕文教組秘書羅國隆(左1)到場向李忠儒祝賀(圖中央)致賀

【大阪／採訪報導】近畿大學校友會食品支部於10月25日舉辦祝賀會，慶祝會長李忠儒及理事金岡重雄、金子州成3人於今年4月18日獲頒東久瀨宮紀念賞，當天駐大阪辦事處處長蔡明耀特別偕同文教組秘書

羅國隆到場致賀。李忠儒20年前研發出的不漂白、不脫色的「甜醋白薑片」(即搭配壽司的薑片)，改革了過去甜醋薑片添加色素的做法而獲獎。目前擔任近畿大學校友會食品支部會長，暨日本欣華會會長的李忠儒，出生於韓國，曾到台灣求學2年後至日本留學，畢業於近大農學部食品營養科，目前在大阪經營食品製造和食品進出口公司，他表示到日本後得到許多幫助才有今日的成績，很榮幸有機會為日本社會、為日本食品盡棉薄之力，也為母校近畿大學爭光。

駐大阪辦事處處長蔡明耀則表示與有榮焉之外，更推崇李忠儒對僑社貢

獻良多，致力聯繫僑胞情誼，並定期帶領會員前往安養中心參訪，愛心回饋社會，值得敬佩。「東久瀨宮紀念賞」是為了傳承昭和天皇女婿東久瀨宮盛厚的發明哲學—「發明無上下貴賤之別，小發明亦是可貴，與其取得百項諾貝爾獎，人人都當小發明家更為重要」，而於昭和38年設立東久瀨宮紀念會，平成14年10開始改為NPO法人發明智慧財產研究會的營運事業之一。該會除了「東久瀨宮紀念賞」之外，尚有「東久瀨宮文化褒賞」，過去包括前豐田汽車社長豐田喜一郎、日本前首相中曾根康弘、竹下登和前東京都知事青島幸男等人獲獎。

# 台日傑人會締盟盼倫理精神在日本生根發芽



台日傑人會員合影

【東京／採訪報導】台灣發祥的國際傑人會，由世界總會會長陳天文率領43名會員訪日，參加11月7日在東京舉行的日本總會長交接儀式，和東京國際傑人會與台中縣傑人會的締盟意向簽約儀式。應邀出席的駐日副代表陳調和表示，這次傑人會東京行是台日社會經濟

交流的一環，傑人會參與公益的服務精神和重視企業經營倫理道德的理念，也是國際社會最需要的美德。

東京國際傑人會與台中縣傑人會洽簽締盟意向書之後，12月27日將在台中縣正式舉行簽約儀式，東京國際傑人會會長簡憲幸對台中行表示期待，並表示在台灣不僅可以學習到台灣人和大陸人精神，更可以學到戰前在台灣打拼的日本人精神。日本總會謝張芳珠認為未來要更加加強與台灣交流，學習台灣傑人會在社會服務上的傑出表現。

## 山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅーほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

3/1 NEW OPEN

びゅーほてる・花いさわ予約センター  
TEL:055-262-3193  
FAX:055-263-4762 0120-623193  
E-mail:huang@k-view.jp

山梨県南都留郡富士河口湖町本郷218-4  
TEL:0555-20-6800  
FAX:0555-20-6811

山梨県笛吹市石和町松本 1409  
TEL: 055-262-4166  
http://www.hana-isawa.com

山梨県笛吹市春日居町鎮目 178  
TEL: 0553-26-3811  
http://www.k-view.jp/

山梨県笛吹市石和町川中島 1607  
TEL: 055-262-4425  
http://www.i-view.jp/

## みるみるTVボックス 《我看看-電視盒》

¥19,800 税別

Miru Miru Box  
みるみるボックス

採用美國晶片做為電視盒的處理器(核心)  
使用最新的影像解碼技術H.265  
超高畫質，支援4K解析度的3D影像播放  
呈現更高的視覺享受！

讓家中的電視變為智慧電視，精彩盡收眼底！  
其中有《我看看-商城 みるみるショッピング》+跑馬燈  
歡迎各行業、團體組織、個人小吃副業、求人廣告...刊登

株式会社 大開 だいかい 東京都豊島区西池袋1-29-14 オリエンツ池袋302  
TEL: 03-5953-2528 FAX: 03-5953-2527 10:00-18:00 有料無料電視直播節目、機子的內容功能問題  
PHONE: 080-9179-8939 (SB) 10:00-22:00 歡迎來電詳細尋問~





## 「華友祭」重現一日中華街 民眾不分國籍共享美食文化



大阪中華學校舞蹈社表演傳統舞獅

【大阪／採訪報導】有著「大阪一日中華街」之稱的活動——華友祭於11月1日在大阪湊町河邊廣場舉行，場內大掛大紅燈籠，道地美味的中華美食飄香，伴隨舞獅和傳統舞蹈等演出，吸引許多關西地區的民眾到場。

第12屆華友會會長豐原雅司希望到場民眾能在溫暖的秋陽下享用美食，欣賞精彩節目，活動由大阪中華學校舞獅隊的鑼鼓聲揭開序

幕，六頭色彩繽紛的舞獅穿梭會場，為會場注入喜慶氣氛。駐大阪辦事處處長蔡明耀偕同僑務組長鄭景升一起到場問候僑民，大阪佛光山會設攤以招牌素食米粉和蘿蔔糕結善緣，欣華會熱賣香腸、茶葉蛋和刈包等家鄉口味，征服到場民眾的味蕾。

從第1屆開始大阪中華學校便派學生參與演出，該校學務主任林洵真表示，華友祭是大阪地區一年一度的華人盛會，學生以舞獅、傳統舞蹈和國樂等表演參加演出的主要目的，是希望學生透過活動與當地居民進行交流，傳播中華文化，讓日本民眾體驗中華文化的精髓。

## 大阪府日華友好交流協會首辦 台灣料理品嘗會 征服日人味蕾

【大阪／採訪報導】大阪府日華友好交流協會於11月7日舉辦台灣觀光議題演講和台灣料理品嘗會，擔任該會顧問的駐大阪辦事處處長蔡明耀應邀出席並感謝該會長年來為台日友好交流所作的貢獻。

會長川通夫表示因為一般人對中華料理熟悉，但知道台灣料理的人卻不多，因而首度舉辦台灣料理品嘗會，剛好活動舉辦會場所在的「大東洋」是由台灣華僑所經營，盼藉此機會相聚交流，品嚐台灣美食，透過台灣觀光講座，讓會員更加認識台灣。

台灣觀光協會大阪事務所所長林俊慧則以「台灣的最新魅力」為題介紹台灣人氣旅遊景點，並提到今年預估台日互訪人數可突破500萬人次門檻，此外，林俊慧也於會中介紹12月28日即將開幕的故宮南院，未來展出內容將不同於台北故宮，會以亞洲藝術品為主。

演講結束後，緊接著是台灣料理品嘗會登場，從色彩繽紛的前菜拼盤開始，陶板魚翅、蝦球、烏魚子、大燴鮑魚、海參蹄膀、蔥油鮮魚、藥燉甲魚和炒米粉、蟹肉油飯到甜點芝麻球等，一道道使用上等食材的精緻料理串成美食饗宴，現場由台灣料理研究家川原碧容一一解說每道食材特色和搭配以及烹調重點。有的會員對日本難得一見的藥燉甲魚留下深刻印象，也有會員表示蓮葉包裹的蟹肉油飯風味獨特，令人難忘。大阪藝術大學副教授竹垣惠子表示，每道菜味道都很棒，在調味上感覺自然鮮美不造作，每樣食材的風味都發揮到極點。



全體合影



台灣料理飄香，蟹肉油飯美味難忘

## 大阪駐處赴廣島縣提供 行動領務服務



駐大阪辦事處領務秘書鄭如君在廣島縣福山市台灣祭中提供領務服務並和僑民互動

【廣島／綜合報導】廣島縣台灣祭於10月25日在福山市三吉社區活動中心舉辦，現場販售台灣道地口味的肉粽、貢丸湯、炒米粉和滷味等小吃，並有原住民傳統舞蹈表演、小朋友領唱兒歌茉莉花和魔術秀等表演，展現台灣活力，此外，島根

縣飯南町觀光協會為推廣當地觀光，亦在會場設攤，和民眾進行交流。

駐大阪辦事處則配合當天活動在會場設置攤位辦理行動領務，並提供台灣觀光旅遊資訊，行銷台灣，現場有近400多位民眾到場參加。駐處秘書鄭如君則在現場回覆許多洽詢有關結婚登記轉報、護照換發和恢復國籍等問題，解決當地僑民的疑慮，而僑民也紛紛對於駐處派員遠道前來參加，並提供便民服務表示感謝。

## 華緣會美酒美食 牽起台日友誼



華緣會聚餐會員合影

【東京／採訪報導】一群因品酒而結緣的台日友人，為延續情誼並讓更多喜歡和想了解台灣的日本朋友有更多跟台灣人社團接觸的機會而組成了華緣會。在日台灣僑界社團活動豐富多元，但因為參加者多為台灣人，語言交流問題往往讓想了解台灣文化和想交台灣朋友的日本

人卻步，華緣會會長賴浩生表示華緣會的成立就是為這些日本人開了一道門，讓大家可以輕鬆地聯誼交朋友。

該會監查長三上昌也表示目前都是老會員介紹新朋友參加，是華緣會重視緣分的象徵，希望讓友誼跨越國籍界線。出席11月20日舉辦中華美食品嘗會的台灣旅日歌手Alice認為，華緣會有許多日本會員沒去過台灣，卻對台灣有興趣，透過這樣的交流是宣傳台灣文化的好機會。

## 鹿兒島僑會首度組團參加小原良節 電音三太子超吸睛



鹿兒島僑會首度參加小原良節行銷台灣

【鹿兒島／綜合報導】鹿兒島市每年11月2日至3日間舉辦的小原良節是當地著名的慶典活動，每年皆可吸引超過20萬人參加，堪稱是南九州最大規模的慶典。今年首度由鹿兒島縣台灣蓬萊會會長陳怡如率領40位成員參與演出，並派出最

具台灣味的電音三太子隨著音樂起舞，不僅成功吸引現場民眾目光，也引起當地媒體關注，而日本中華聯合總會青年部部長馮明輝、監事長富田家彰、副部長又井公久及潘宇等人則特別身穿寫著「絆」字的台日友好T恤到場應援。

日本中華聯合總會青年部表示透過參加小原良節的活動，和鹿兒島當地的華僑拉近了距離，也和大家針對日後活動舉辦等議題進行討論，希望明年能有機會再次參與盛會。

## 橫濱僑校積極與台灣學校合作 拓展教育資源

【橫濱／採訪報導】為求與世界接軌，橫濱中華學院近年除了和日本當地的學校交流，也積極和台灣各級學校合作，締結姊妹校或是簽署合作備忘錄等，該校校長馮彥國表示僑校的資源有限，因此需要向外連結，接軌日本、台灣，甚至是世界各地。

橫濱中華學院，同時也是中華民國政府認定唯一的「國父紀念校」，趁著11月12日國父誕辰紀念日和11月14日舉行創校119周年文化祭時，分別和銘傳大學與國立台灣體育運動大學運動教育學院兩所大專院校簽署合作意向書，盼透過老師、學生和研究人員的交流訪問，提升教育品質。

和應用日語學系系主任林長河等人一起向校內矗立的國父銅像獻花。

銘傳大學校長李銓表示合作之後可以提供資源，協助培育僑社人才，提供僑生返台升學或到美國校區深造等其他選擇，而未來銘傳的師生也可到日本進行交流，進而拓展學生畢業後的出路與發展。華語訓練中心主任李藍瑜進一步指出，橫濱中華學院已表達有意在下個年度再度帶領學生到台灣參加華語和英語的夏令營，增進學生的語文能力，相信在確立雙方合作關係後，可為彼此帶來雙贏局面。

### 與台體大合作 加強運動領域交流

另外，於14日橫濱中華學院舉行創校119周年文化祭當天，橫濱中華學院則與國立台灣體育運動大學運動教育學院簽署學術交流合作備忘錄，該校進修推廣主任，同時也是體育學系助理教授聶喬齡便表示希望藉此可以為雙方建立一個長遠的合作關係，未來不管在老師、學生或研究人員的交流訪問，教學研究或是訓練表



銘傳大學訪團特別向國父銅像獻花，駐橫濱辦事處處長粘信士（前排左4）特別出席與會



國立台灣體育運動大學進修推廣主任聶喬齡（左）代表該校運動教育學院，於11月14日和橫濱中華學院簽署合作備忘錄

演上也可相互請益，並為有意朝體育運動相關領域升學的僑校學生提供相關資訊與輔導。文化祭上，國立台灣體育運動大學學生也表演在日本難得一見的台灣獅舞，贏得現場學生和日本民眾的熱烈掌聲，象徵為日後雙方的合作揭開序幕。

## 大阪中華學校成果發表會 學子表演秀才藝

【大阪／採訪報導】大阪中華學校於11月14日舉辦文化祭成果發表會，邀請家長到校同樂，欣賞學子舞台上的演出。校長陳雪霞表示除了希望可以藉此感謝家長會對學校在人力及物力上的支持，也盼家長可以藉此機會看到孩子們平日學科成績和運動以外的表現。

由中學生樂隊演奏為發表會揭開序幕，各年級同學輪流上台展現演劇、朗讀和樂器演奏及歌舞才能，同學們載歌載舞，充分展現青春活力。兩位教育服務替代役老師黃暄育及段凱元也加入表

演陣容，變裝熱舞贏得熱烈掌聲。

與往年最大不同之處，是今年有不少同學在表演中融入三字經、弟子規和武術元素，校長陳雪霞表示從去年9月開始，請導師利用晨光時間讓孩子們從基本的三字經和弟子規開始練習讀經，對孩子們智慧的啟發應有很大的效果，相信能為學生將來做人做事、生活規範打下根基。家長會副會長鈴木哲表示即使無法完全聽懂孩子們的表演內容，全心全意的演出讓人感動，當小學部演出時，中學部的大哥哥



小2學生表演邊朗讀邊打拳，展現文武雙全

大姐姐則在一旁協助，十分可貴。鈴木認為大阪中華學校正因為規模小，需要大家同心協力扶持，今後家長會將成為學校的後盾，讓學校發展越來越好。



### 三三會走訪靜岡神奈川 江丙坤籲台日企業攜手進軍第3國市場



靜岡縣知事川勝平太(圖中)見證靜岡縣內5經濟團體與三三會簽署合作交流備忘錄

【橫濱／採訪報導】在臺灣企業界有舉足輕重影響力的「台灣三三企業交流」(簡稱三三會),由會長江丙坤率領57位企業代表組團,自11月8日至12日訪問靜岡縣和神奈川縣,進行今年第3次的日本參訪行程。江丙坤表示希望結合日本中小企業擁有的優異技術資源和台灣企業豐富的海外發展經驗,讓台日企業合作進軍中國大陸和國際市場。三三會此行分別參訪鈴木汽車、山葉鋼琴等企業並和靜岡縣經營者協會、靜岡縣商工會議所連合會、靜岡縣商工會連合會和靜岡

縣中小企業團體中央會及靜岡縣國際經濟振興會(SIBA)等5個經濟團體簽署合作意向書(MOU),10日則出席由神奈川縣廳主辦的縣內企業交流會,有近200位台日企業人士出席。

與會的神奈川縣產業勞動局長藤卷均對於台灣企業到訪表示歡迎,希望神奈川縣內的企業能與台灣企業有更密切的交流,此外神奈川產業振興中心理事長名喜代則推崇台灣企業優異的技術力,他提到明年3月神奈川縣的企業也將組團訪台,此次交流會對有意進軍海外的企業來說是資訊交流的好機會。

有鑑於日本工業精密的技術力值得學習,但擁有這些技術的企業幾乎都不在東京,因此三三會近年將訪日行程延伸到各地方縣市,江丙坤表示三三會只是創造一個平台,台日企業配對之後的後續發展則需靠雙方努力。

### 台日簽署「避免雙重課稅協議」等3協議 洽簽EPA還差一步之遙

【東京／採訪報導】台灣與日本之間再簽「避免雙重課稅協議」、「競爭法適用備忘錄」和「災防交流合作備忘錄」等3項文件,日本交流協會由會長大橋光夫代表出席簽約,他提到簽署「避免雙重課稅協議」可有效促進經濟交流,此外大橋也提到日本首相安倍晉三曾表示台灣是日本的重要友人,大橋認為台日雙方長年累積不可動搖的信賴關係是寶貴的財產。

亞東關係協會與日本交流協會於11月25日至26日,在東京召開第40屆台日經濟貿易會議,會後雙方簽署「避免雙重課稅協定」、「競爭法適用備忘錄」和「災防交流合作備忘錄」等3項文件,日本交流協會由會長大橋光夫代表出席簽約,他提到簽署「避免雙重課稅協議」可有效促進經濟交流,此外大橋也提到日本首相安倍晉三曾表示台灣是日本的重要友人,大橋認為台日雙方長年累積不可動搖的信賴關係是寶貴的財產。



亞東關係協會會長李嘉進(左)和日本交流協會會長大橋光夫出席「避免雙重課稅協議」等3項協議簽約典禮

李嘉進表示1972年以來,台日間共簽署61項協議,就像堆積木一樣一塊一塊地累積,最終將以洽簽EPA為目標,李嘉進提到整合區域經濟並不容易,但可以先從台灣和日本做起。此外,李嘉進也認為新的安倍經濟學只要跟台灣經濟結合就可以完成,他表示台灣已準備好了,相信日本應該也準備好了,台日EPA的洽簽是他最後一個期待。

李嘉進表示1972年以來,台日間共簽署61項協議,就像堆積木一樣一塊一塊地累積,最終將以洽簽EPA為目標,李嘉進提到整合區域經濟並不容易,但可以先從台灣和日本做起。此外,李嘉進也認為新的安倍經濟學只要跟台灣經濟結合就可以完成,他表示台灣已準備好了,相信日本應該也準備好了,台日EPA的洽簽是他最後一個期待。

### 解決食品問題成台日EPA重啟對話關鍵

會後,李嘉進在記者會上提到過去台日經濟夥伴委員會已成功召開2次,但今年因遭遇食安問題,日方不願舉行而中斷了2次,對此感到遺憾。他認為食品貿易量在台日貿易量占的比例不多不應該為了食安問題讓雙方貿易受到影響。李嘉進表示在台日經濟貿易會議上,便提出希望日方能為大局考量,重啟對話,呼籲第3次的台日經濟夥伴委員會應在明年6月和11月恢復舉行。

此外,李嘉進也認為食品安全問題最終還是要回歸到科學數據來說話,透相關部會互相配合,儘快解決問題。李嘉進相信「避免雙重課稅協定」是達成EPA之前最後一塊重要的積木,台灣已經準備好了,日方要有自信和勇氣與台灣簽署EPA。

### 在日台灣不動產協會拜會「台灣省不動產仲介經紀商業同業公會聯合會」



中華民國不動產仲介經紀商業同業公會全國聯合會理事長林正雄(前排左3)與在日台灣不動產協會理事長錢妙玲(前排右2)在台北就台日房產業概況進行交流(照片提供:在日台灣不動產協會)

【台北／綜合報導】由在日台灣人所有的不動產宅建專業公司組成的「在日台灣不動產協會」,於11月13日到台北拜訪「台灣省不動產仲介經紀商業同業公會聯合會」,由該會理事長錢妙玲、專務理事廖惠萍和事務局長棚岡麗代表協會出席,而在日台灣不動產協會台北

會員,同時也是房地產業界的名人李奇嶽和周師毅等人都與會參加。

會中與公會全國聯合會理事長林正雄、台北市公會理事長郭子立、台灣省公會聯合會理事長丁大海及其他理事們一同交流,並聽取關於最近台灣不動產狀況和各國到台灣投資報告等等的相關簡報,而報告中提出的數據則顯示出日本人到台灣投資總額為全台第2位,可見台

日之間的不動產交流自過去以來就非常頻繁。

在日台灣不動產協會理事長錢妙玲則向台灣不動產公會說明協會的成立緣由,並表示在台灣人與日本建商買賣過程中,當糾紛發生時,基於語言及專業知識的需要,必須有一個中立的平台來協助處理。此外,錢妙玲也表示希望未來在日不動產協會能得到台灣不動產公會的

大力支持。

會議在雙方充分交流後圓滿結束,與會人士皆希望在日不動產協會能在日本市場上有更進一步的發展,進而能夠在台灣不動產業界發揮影響力,盼台日間的不動產業界可以有更多合作交流的機。

### 第70個友台親善協會在那霸成立 將整合沖繩友台力量促雙方交流

【那霸／綜合報導】那霸日台親善協會於11月17日舉辦成立大會,成為日本全國第70個友台親善協會,當天包括中琉文化經濟協會理事長趙文瑜及名譽理事長蔡雪泥等人專程率團訪問,現場有超過130人與會出席,場面熱烈盛大。未來那霸日台親善協會在組織上將分為學術、經濟、文化、體育及青少年等部會,分別由各領域具影響力人士擔任部會長,領導會員在各自擅長領域推動台沖交流。

那霸日台親善協會會長伊藝美智子表示台沖交流關係頻繁緊密,由於相當認同駐那霸辦事處處長蘇啟誠號召整合各團體力量,以發揮更大交流能量的理念,因而開始奔走籌畫創會事宜,順利以民間力量成立沖繩縣第1個日台親善協會,未來將充分發揮台沖交流的橋梁功能。駐處處長蘇啟誠則表示日本全國至今共有69個友台親善協會,鑒於日本各道都府縣皆有親善團

體組織,很遺憾僅沖繩尚未成立,蘇啟誠認為在沖繩地區若能成立親善協會,必能有助整合沖繩友台力量,進而提升雙方的實質關係,因而很感謝該會會長和幹部致力奔走實現日本第70個台日親善協會,同時也是沖繩地區的第1個親善協會。

中琉文化經濟協會理事長趙文瑜表示該會是台灣對沖繩交流的民間窗口,未來將和那霸日台親善協會緊密合作,共同推動台沖交流事業。



駐那霸辦事處處長蘇啟誠致力在沖繩推動友台親善協會的成立

### 吹田日台友好協會成立 透過落實地方交流加深雙邊關係



台灣玉山菊元協會會長黃聖君伉儷(中)與駐大阪辦事處處長蔡明耀(左2)、理事長阪口善雄(左1)、副理事長魏麗玲(右2)合影

【大阪／採訪報導】吹田日台友好協會在吹田市前市長阪口善雄及吹田市文化交流大使、旅日二胡演奏家魏麗玲各方奔走下,於11月7日正式成立,並緊接著於14日率領觀光訪問團前往台灣交流,日後該協會將舉辦關於台灣的研習參訪會,與台灣留學生交流,增進會員對台灣的理解並落實文化交流。

成立大會當天包括駐大阪辦事處處長蔡明耀、僑務組長鄭景升、大阪中華總會會長洪勝信、神戶華僑總會會長陸超等僑領到場共襄盛舉,吹田市人權文化部長小西

義仁、人權協會會長藤原修身和市議會議長與谷正實等人則代表吹田市府出席。

擔任吹田日台友好協會理事長的阪口善雄表示,任職市長時,因受定居吹田市多年的魏麗玲熱心推動台日文化交流所感動,任命她為吹田第一位文化交流大使,與她出身的嘉義市有所交流,協會正式成立後,希望從民間加深日本與台灣的各項往來。副會長魏麗玲提到自己每年帶學生回台觀光,參加檢定,透過自己所學聯繫兩地情誼,為台日交流盡力是自己最大的願望,近幾年,收集的回收物品和冬衣運送回台,透過台灣玉山菊元協會轉交需要幫助的相關團體,魏麗玲表示除了文化交流,傳遞愛心更是今後的目標。

駐處處長蔡明耀則強調未來台日關係發展需要新世代接棒,盼增強兩國年輕世代交流,也呼籲大家支持台灣參與國際組織,共同努力維持東亞和平,創造雙贏關係。

<p><b>物件價格45,000美元</b></p> <p>家賃: 700美元/月 土地面積: 531.4m<sup>2</sup> 有車庫・地下室 1948年築</p>	<p><b>實際回利13%</b></p> <p>諸費用: 211.67美元/月 房屋實用面積: 62.4m<sup>2</sup> 2014年全新裝修</p>	<p><b>物件價格47,000美元</b></p> <p>家賃: 800美元/月 土地面積: 392m<sup>2</sup> 有車庫・地下室 1956年築</p>	<p><b>實際回利13%</b></p> <p>諸費用: 288.33美元/月 房屋實用面積: 93.6m<sup>2</sup> 2014年全新裝修</p>
---	--	---	--

獨立別墅, 全新裝修, 現出租中, 有房租保證!

**高回報 13%**

投資金額 5 萬美元以下

機會難得先買先賺

第3期 11月『小投資高回報美国房產』說明會報名滿員, 第4期 12月募集開始, 報名截止日期 12月8日

**JP不動產** (株) ユーエスマネジメント 〒171-0014 東京都豊島区池袋4丁目1番1号 社団法人 全国宅地建物取引業保証協会會員  
 携帯: 080-3753-8863 TEL: 03-5944-9801 東京都知事(2) 91337号 <http://www.jpudosan.com/>





### 華航慶祝台南大阪直航 開啟台日觀光新紀元

【大阪／採訪報導】中華航空台南大阪直航航線於10月28日起正式啟航，首航班機抵達日本大阪關西國際機場時，駐大阪辦事處處長蔡明耀特地前往接機，大阪觀光局局長溝畑宏則身著日本祭典裝扮在入境大廳歡迎隨著首航抵日的台南市長賴清德和中華航空董事長孫洪祥等人。賴清德表示希望這班航線可以開啟大阪跟台南的交流，拉近民間的距離，讓兩市能夠繁榮進步。

翌日，中華航空則舉辦感恩餐會，慶祝台南大阪直航正式啟動，會中包括亞東關係協會會長李嘉進、駐處處長蔡明耀和新聞西國際空港社長福島伸一、加賀市市長宮元陸等日本政經人士出席之外，關西地區僑團領袖和前相撲橫綱九重親方等人亦到場祝賀。

華航董事長孫洪祥表示大阪過去是華航飛往日本的第一個城市，後因台日關係而中斷，2006年復航後經過9年耕耘，目前包括關係企業虎航在內，一周有56班次來回大阪與台灣之間，主要以台北高雄為主。過去在華航開啟台南—香港航線後，成功吸引許多香港遊客到台南，此次台南—大阪正式直航，預期有更多日本旅



到場來賓一起舉行開酒儀式，慶祝台南大阪直飛圓滿成功客前往台南。

台南市長賴清德則感謝華航排除萬難促成台南大阪定期航線，並提到國際上與日本最友好的國家是台灣，而台灣22個縣市中與日本關係最密切的是台南。他強調文化之都台南最能代表台灣，希望大家可以前往親身體驗，感受台南的美好。

會中，包括擔任台南親善大使的一青妙也到場向大家說明台南魅力，她認為悠久的歷史、文化美麗的風景和美食之外，最重要的是台南的人情味，令人期待在兩地直航後可以碰撞出什麼樣的火花。故鄉在台南的京都華僑總會會長魏禧之表示京都與台南市是友好城市，樂見台南大阪直航，很開心今後前往台南拜訪友人，無需再經由台北舟車勞累。

### 愛媛松山產業祭飄台味 台北市組團參加行銷觀光



亞東關係協會會長李嘉進(右1)、台北市副市長周麗芳(右2)、駐大阪辦事處處長蔡明耀(左1)與愛媛縣知事申村時廣合影

【松山／採訪報導】日本愛媛縣松山市於11月21日和22日舉辦為期兩天的「第5屆愛媛松山產業祭」，吸引超過10萬人以上到場，現場除了愛媛縣及鄰近縣市特產、美食參展之外，特別設置台北宣傳專區和台灣小吃攤位，由中華民國留日四國華僑總會和在日本料理業者推出道地台灣小吃，用美食征服日本民眾。

與松山市成為友好交流城市的台北市副市長周麗芳率領市府團隊出席參加，另外包括亞東關係協會會長李嘉進和駐大阪辦事處處長蔡明耀等人亦出席盛會，行銷台灣觀光。

台北市松山區、松山機場與愛媛縣松山

市有同名之緣，再加上台北市北投溫泉與松山市道後溫泉同為歷史最悠久的溫泉，兩市自2009年開始交流，於2014年10月簽署友好交流協議。為紀念友好交流協議滿1周年，11月初愛媛縣知事申村時廣和松山市市長野志克仁率領400位轎手與工作人員，帶著4頂傳統神轎前往台北表演撞轎儀式，為台灣及台北市祈福，台北市則禮尚往來，由副市長周麗芳率團參加愛媛松山產業祭。

亞東關係協會會長李嘉進表示，愛媛縣知事多次前往台灣，該縣各地方首長亦盼望與台灣連結，期待此次的產業交流能吸引更多當地民眾前往台灣觀光。李嘉進也建議愛媛縣除了台北之外，能與台中、台南和高雄等地交流，希望以愛媛縣為起點，將台灣各地行銷到日本，從觀光、產業和文化各角度來深化台日關係。駐處處長蔡明耀認為透過互訪、人員的往來，有益加深兩地友好關係，未來駐處也將繼續努力促進雙方的友好交流。

四國華僑暨關西台商會副會長朱家儀號召四國各縣僑胞組隊參加，當天也在現場向民眾解說台灣料理，推銷台灣美食和台灣的熱情。

### 沖繩縣知事率訪團赴台行銷沖繩



沖繩縣知事翁長雄志率團訪台前，在機場表示希望此次可以促成台沖企業交流

【那霸／綜合報導】沖繩縣知事翁長雄志為行銷沖繩，率領縣廳官員及縣內觀光、經濟界人士67人組成TOP SALES

訪台團，於11月12日出發到台灣與台灣各界交流，並於13日晚間主持「沖繩之夜在台北」酒會，邀請航空、觀光、旅遊業者以及財經各界代表與會。這是沖繩縣為了感謝過去訪台台灣旅客成為該縣最大外國客源，首度在台北舉辦海外感謝之夜酒會。

12日出發前往台灣前，縣知事翁長雄志表示今年台灣到沖繩觀光的旅客較去年同期大幅成長，可望自去年36萬人增至50萬人。翁長雄志提到此次訪台感謝

團中有多家沖繩縣內的大企業同行，盼能與台灣企業界進行交流，營造互利互惠關係。

到場送行的駐處處長蘇啟誠表示近來受惠於往返兩地間航空公司增加、日幣貶值，再加上沖繩風景秀麗，航程僅1小時具地利之便等優勢，使得台灣民眾訪台人數每年增加約10萬人，然而沖繩縣民訪台仍屬少數，因而蘇啟誠也呼籲透過教育旅行或是公司員工旅行等方式，達成雙向交流。

### 台日文化交流音樂會東京登場 前首相森喜朗愛聽《雨夜花》



前駐日代表許世楷與夫人盧千惠(右1、2)出席台日文化交流音樂會，前首相森喜朗(右4)亦與會聆聽

【東京／採訪報導】財團法人國際沛思文教基金會(簡稱沛思文教基金會)於11月15日在東京的三多利音樂廳舉辦第11屆的台日文化交流音樂會，邀請台灣音樂人葉綠娜、劉立仁、萬禎平、洪千富等人和日本音樂家佐藤美枝子、安藤郁子和樋口達哉等人共同演出，現場除了駐日副代表陳調和伉儷、駐日台灣文化中心主任朱文清和駐日代表處僑務組長王東生等人出席之外，包括前日本首相森喜朗伉儷和前駐日代表許世楷伉儷等人皆與會聆聽。由於這次是前駐日代表許世楷夫人盧千惠所寫的台灣童謠，首度配上樂曲在日本公開演出，因而成為音樂會中的焦點。

盧千惠先是感謝沛思文教基金會執行長李宜蓉協助讓自己寫得童謠詞可以配上樂曲發表，並提



參與演出的音樂家們合影

到這些童謠描述得都是台灣的人文風情，是為了讓友人可以了解台灣的四季變化而寫得，而今童詩可以發表問世則希望可以有更多人藉此認識到美麗的寶島。李宜蓉也表示日後將陸續在公開場合發表這些台灣新童謠。

音樂會表演曲目包括《港都夜雨》、《伊是咱們的寶貝》和《雨夜花》等大家耳熟能詳的歌曲之外，由盧千惠作詞的童謠《第一粒星》、《桂花開 桂花芳》和《烏面桫欏(琵琶)》等曲目也分別由台日音樂人一起表演，令人懷念的曲調和貼近台灣生活的詞曲讓台下近400位聽眾聽得如癡如醉。全程聆聽演出的前日本首相森喜朗則表示台日音樂的曲調接近，自己就很喜歡《雨夜花》，很開心可以聽到，但比較可惜的是日本歌手唱比較少日文歌，如果能多唱一些日文或是台灣的歌曲更好。

### 大阪地區華測登場 百餘人挑戰應考

【大阪／採訪報導】大阪地區2015年華語文能力測驗(簡稱華測)於11月7日在大和大學舉辦，共有112位考生報名參加。

當天包括東協僑教研究中心主任張于忻和日本台灣教育中心主任郭豔娜特別到場協助。張于忻表示日本漢學發展興盛，樂見日本學生踴躍報名，相信對未來在求學和就職上都有很大的幫助。承辦台灣留學業務及東京地區華測的郭豔娜則表示，日本地區一年舉辦3次華測，其中5月和

10月在東京地區，11月在大阪地區舉辦，由於前往台灣留學、申請大學或台灣獎學金皆需要華測成績，因而她也建議學習華語文學生，可提早報考取得成績，增加自己的機會與優勢。

為因應世界華語學習熱潮，推廣台灣對外華語文相關測驗，國家華語測試推動工作委員會自2006年起在海外各國開辦「華語文能力測驗」。目前每年在全球20多個國家舉辦，測驗內容分成三等(入門基礎級、進階高階級和流利精通級)，每一等再



華語文能力測驗考場

依成績細分為入門、基礎、進階、高階、流利和精通級等6級，應試者可依個人學習背景及語言能力選擇合適等級應考。

## SAMU教育學院

—— 日本文化體驗 ——

經驗豐富的教師陣容·優良學校·  
獎學金制度·短期留學也OK!

1對1的教育指導  
選擇授業制  
留學試驗対策

日本語教育振興協会認定校

SAMU教育學院

東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分  
連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6  
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022  
WEB. <http://www.samu-language.com>

## KIZUNA レンタルサービス工場 (500㎡ ~1500㎡)

ベトナム: ロンアン省とホーチミン市の境界線に位置するレンタルサービス工場

絆 KIZUNA

お問合わせ: (+84) 0913-716-702 (ベトナム側窓口: 白川)  
(+81) 03-6205-6791 (日本側窓口: VCC)

Website: [www.kizuna.vn](http://www.kizuna.vn)



踩點訪古城

觀瀾亭



觀瀾亭是由伊達政宗之子忠宗原封不動自江戶將豐臣秀吉賜給政宗的伏見桃山城茶室經海路遷移至松島現址，作為供藩主納涼賞月用的亭子，也被稱為「賞月御殿」，坐在觀瀾亭則可欣賞到松島灣西面的景色。腹地內另設有松島博物館，展示與伊達家族有關的文物。

白石城



位在宮城縣白石市的白石城是伊達政宗的心腹片倉小十郎的居城，於明治7年(1874年)遭受破壞後，經過120多年木造的天守閣於平成7年(1995年)才重新修復完成。現在每年10月都會舉辦「鬼小十郎祭」，重現伊達家先遣部隊片倉軍對上真田軍的大阪夏之戰。

歷史古城 自然美景動人

離開松島，往仙台市移動則可看到不同於松島上優閒自在的氛圍，繁忙的街道和都會景色正好呼應著仙台身為關東以北最大的城下町而繁榮昌盛的城市景貌。仙台自伊達政宗建城以來已有400多年的歷史，市內可見像是仙台城遺跡、瑞鳳殿和大崎八幡宮等伊達家的歷史遺跡，此外，每年8月初舉辦的仙



遊城 漫步古城貼近自然 觀覽日本三景松島



【宮城／採訪報導】距離東京僅約1個半小時新幹線車程的宮城縣，屬於日本東北地區6縣之一，縣內擁有和京都的天橋立、廣島的宮島並列日本三景之一的「松島」。這個曾被有「俳聖」之稱的日本俳諧師松尾芭蕉稱之為「扶桑第一美景」的松島，過去是丘陵地帶沉入海裡後，高出海面的部分作為島嶼保留了下來，岩石經過長年累月的侵蝕，形成了分布在松島灣內大大小小約260座島嶼，獨特的景色每年都吸引許多日本國內外觀光客造訪一窺究竟。

賞楓名勝 楓紅魅惑迷人

除了從富山、東松島市、扇谷和七濱町等地遠眺松島灣，欣賞松島灣的麗觀、壯觀、幽觀和偉觀(即四大觀)等多變面貌之外，也可以從仙台車站轉搭JR仙石線抵達鹽釜市，從鹽釜遊覽船碼頭搭乘觀光船前往松島，穿梭在島嶼間近距離欣賞每個島嶼獨特的景色。

松島上則有被指定為國寶的瑞巖寺、與伊達家有深厚淵源的圓通院和伊達家的觀海茶室「觀瀾亭」等精神抖擻地對抗搶食，一擁而上的場景更是魄力十足，另外，遊客也可以自行在入口櫃台購買飼料，在固定飼養區餵養狐狸，或是撫摸牠們，對於不熟悉狐狸生態的人來說，這裡絕對可以滿足你對狐狸的好奇心。



景點，其中，圓通院是伊達政宗之孫光宗的菩提寺，每到紅葉季節，院內的日本庭園搭配亮麗的燈飾，打造出足以令人沉醉在楓紅的夢幻奇景，另外包括瑞巖寺、天麟院和觀瀾亭等景點也都有紅葉點燈，也能吸引大批賞楓客前往欣賞。此外，連結松島與雄島之間的渡月橋，和連結福浦島的福浦橋，以及連結五大堂的結緣橋，各自有著斷絕惡緣、遇見良緣和結緣的意義在內，所以照著這個「結緣路線」，按圖索驥的觀光客也不少，讓旅途更添情趣。



抵達仙台車站時，可以利用宅急便推出的空手觀光服務，將行李寄送到下榻的飯店，方便旅客觀光

台七夕節堪稱東北三大節日之一，更是從伊達政宗時代就延續至今的傳統活動，充滿繁華歷史足跡的古城，吸引著成千上萬的旅客前往。位於仙台市西南邊的白石、藏王地區則是仙台藩主伊達政宗的心腹片倉小十郎的城下町，當地以溫面、和紙和木偶娃娃等自古流傳下來的物產為特產。除了歷史古蹟之

外，藏王連峰的山腳下則有接近大自然的野營場、森林和滑雪場等休閒育樂場所，其中最特別的莫過於畜養近100隻狐狸的「藏王狐狸村」。遊客進入園區可以近距離看到被飼養在大自然森林中的狐狸們慵懶地曬日光浴，幸運的話，遇上狐狸們的放飯時間，還有機會看到牠們



在松島也可體驗自行彩繪木偶娃娃，連藝人的作品也在店內陳列



此橋於2011年東北大地震時受到海嘯衝擊而毀損，但因收到來自台灣日月潭觀光船業者的賑災義款，於2012年6月得以修復，因而又有「日本台灣友情之橋」之稱。

宮城美食山珍海味



毛豆餅是將煮熟的毛豆仔細地磨碎做成餡，裹在年糕上，結合毛豆的風味和甜味，此外，店家也推出毛豆奶昔搶攻小朋友和女性市場。／ずんだ茶寮

鮮嫩的舌肉烤起來香氣十足，業者選用牛舌部位少有的芯部，吃起來更有口感。／伊達の牛たん



不使用油，只用麵粉和鹽水製作的麵條是出於子女對父親的溫馨關懷而做成的而被稱為「溫面」。／うーめん番所



位在鹽釜市的浦霞造酒廠，有著超過290年以上的歷史，可以透過參觀酒廠，了解日本酒釀造的過程。／浦霞造酒廠



品嘗從三陸海上打撈得新鮮海鮮魚類而做成的壽司，是造訪宮城縣或是鹽釜市時不能忽略的美食行程。／すし哲

留宿松島賞月



夜晚松島灣的海面上映襯出滿月時，神秘的氛圍令人陶醉，不妨留宿松島享受一邊泡溫泉一邊抬頭賞明月的愜意。距離JR松島海岸車站和松島車站，搭乘接駁車僅需5~7分鐘左右的小松館好風亭的館內除了有大眾溫泉池，也有獨立的露天溫泉池可讓遊客獨自享受。



# 又吉直樹、吉田羊等人獲頒2015最佳服裝獎

【東京／採訪報導】由日本紳士服飾協會主辦的第4屆最佳服裝獎(Best Dresser Award)頒獎典禮於11月25日登場，今年的話題人物，包括以小說《火花》拿下第153屆芥川賞的日本搞笑藝人又吉直樹和因演出電視劇《HERO》而走紅的女星吉田羊，以及演出NHK晨間連續劇《阿政與愛莉》女主角而一夕之間成為日本家喻戶曉的女星美籍演員夏綠蒂等人都獲得殊榮。



女星吉田羊另外獲頒「Wool Mark」獎

與美國女星夏綠蒂(國際部門)等人，但頒獎當天，夏綠蒂因身體不適而缺席。一襲白色羊毛材質洋裝，裙襬兩側開高衩隱約顯露性感的吉田羊，同時也獲得「Wool Mark」獎，讓她笑說算是實至名歸，而以窄版西裝帥氣登場的松坂桃李則透露得知獲獎時，經紀公司老闆吃驚地說怎麼可能，還被笑說是公司的7大不可思議，松坂表示自己平常穿衣的哲學就是「好穿、好脫又顧眼睛」，意指重視機能性，不會給肌膚帶來負擔而且看了不會眼花的色調，不過他也苦笑說自己雖然挺講究的，但周遭的人似乎不太認同。

日本紳士服飾協會每年都會在日本政經、學術文化和演藝等領域選出當年具代表性的時尚指標人物，今年則分別選出北海道夕張市市長鈴木直道(政治部門)、身兼作家和搞笑藝人雙重身份的又吉直樹(學術文化部門)，以及女星吉田羊和男星松坂桃李(演藝部門)，

另外，很有個人穿衣風格的作家兼搞笑藝人又吉直樹則以流行的酒紅色套裝，搭配長版襯衫登場，在台上笑談獲獎後走在路上有許多人會道聲恭喜，可見芥川賞的威力不小，又忍不住自我吐槽說自己一身像是大阪阪急電車的

顏色，搞笑自諷的功力絲毫不減，會後接受採訪時他則提到新作正在準備中，希望明年可以成型。



左起為：夕張市市長鈴木直道、HIS代表澤田秀雄、作家又吉直樹、女星吉田羊和男星松坂桃李，出席2015年最佳服裝獎頒獎典禮

## 唐澤壽明、小雪攜手點亮星光花園 東京聖誕氣氛濃



主演電影《杉原千畝》的唐澤壽明和小雪，出席東京中城聖誕點燈儀式

眼，直呼漂亮。

東京中城整體從外苑東大道到星光花園總共使用52萬顆LED，其中星光花園中特別使用新型的LED燈(MAKI, Multi colored And Kinetics Illumination)增加視覺效果，璀璨耀眼的燈光更勝以往，且有直徑約6公尺的立體球型燈飾，伴隨全彩的燈光環，演繹星球和宇宙浩瀚浮游的感覺，加強宇宙星空的意象。

【東京／採訪報導】東京中城(Midtown)於11月12日舉辦聖誕節點燈儀式，找來主演電影《杉原千畝》的唐澤壽明和小雪兩人，為星光花園草坪點亮18萬顆璀璨的LED燈，等同於宣告東京都內正式進入歡慶聖誕節的氣氛。

隨著東京鐵塔、表參道和台場等東京著名觀光景點的聖誕燈飾活動陸續展開後，每年皆可吸引超過560萬人次到場觀賞的東京中城星光花園，則在唐澤壽明和小雪兩人合力之下，點亮18萬顆藍光LED，讓腹地近2000平方公尺的星光花園再度成為夢幻的宇宙星空。在燈飾點亮瞬間，兩人也忍不住多看一

東京中城的星光花園點燈時間從即日起至12月25日，每晚間17點至23點止，另外，包括周遭街道的燈飾、東京中城商場內也有利用1800個聖誕老公公打造的聖誕樹等裝飾和聖誕市集等活動，吸引來自各地的觀光客前往參加。



每年皆有超過560萬人次到場欣賞的東京中城聖誕節燈飾從即日起至12月25日止

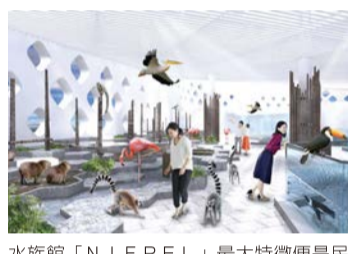
## 大型複合式育樂商城EXPOCITY大阪登場 新型態水族館吸睛



EXPOCITY園區入館門口

【東京／綜合報導】以「娛樂、學習和發現」的樂趣為一體的概念，打造而成的大型複合育樂商城「EXPOCITY」於11月19日正式開始營運，預計年間將迎接約1700萬人次到訪。

這個座落在大阪府吹田市的萬博紀念公園舊址的商城，鄰近地鐵「萬博紀念公園站」，腹地約17萬2000平方公尺，以集結305家店舖的購物商城「LaLaport EXPOCITY」為中心，另有新型態水族



水族館「NIFREL」最大特徵是民眾可以近距離接近動物

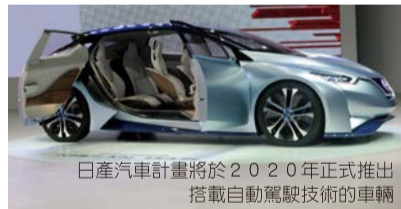
館「NIFREL」、日本首座體驗型英語教育設施「OSAKA ENGLISH VILLAGE」、神奇寶貝EXPO GYM、以大自然為主題的體感設施「Orbi Osaka」、英國黏土動畫《笑笑羊》主題育樂園區「ENTERTAINMENT FIELD」、擁有「次世代IMAX」和「4DX」螢幕的電影院「109 CINEMA大阪EXPOCITY」、遊樂園「ANIPO」和高達

120公尺的摩天輪「OSAKA WHEEL」等8項設施。

其中引起注目的則是由大阪海遊館企畫的新型態水族館「NIFREL」，館內無間隔或是低柵欄的設計讓民眾有機會可以近距離觀察各種魚類、海龜、水豚和企鵝，貓頭鷹或是鸚鵡等鳥類也可自由在館內飛翔移動，就像置身動物園中心一般，不同過去參觀水族館或動物園的體感經驗。

為迎接來自海外的觀光客，EXPOCITY園區內除了提供日、中、英、韓等4種語言的導覽指南之外，並設有外幣兌換機，商城內亦有部分商店提供免稅服務，另在美食廣場、露天廣場和室內廣場皆設有無線網路，方便海外觀光客使用。

## 東京車展秀未來 自動駕駛技術受矚目



日產汽車計畫將於2020年正式推出搭載自動駕駛技術的車輛

【東京／採訪報導】東京汽車展於10月28日至11月8日舉行，由於日本政府計畫在2020年東京奧運時導入自動駕駛，因而此次車展中，自動駕駛技術也成焦點之一，包括日本國產汽車品牌日產汽車(NISSAN)、豐田汽車(TOYOTA)和本田汽車(HONDA)等汽車大廠，都各自投入自動駕駛車款的試駕測驗，此外，日產和德國汽車品牌Mercedes-Benz(賓士)更在會中推出搭載自動駕駛技術的車款，展示搶進自駕車款市場的決心。另外，日產汽車亦在車展推出可利用電腦面板控制汽車內部裝飾的車款，希望可以吸引新車族的目光。

透過車內的裝置可將螢幕投射在面板上



日產汽車推出概念車款「TEATRO for DAYZ」車內裝飾可隨心情做改變

## 無量壽佛 2016年【丙申年】

### 慶祝新年春節、謹訂於平成28年1月1日、2日、3日啓建金真禮斗 消災植福陰陽兩利三天大法會·環佛祭七星科儀

敬邀十方善信大德參加歡迎安奉禮斗、超拔祖先、嬰靈、解冤釋結、普施等科儀、共霽法喜、同沐神恩、增添元神光彩、萬事吉祥如意。本院免費提供(台灣素食料理)

法會中備有接送車輛、有需要接送者、請在前一天事先連絡。JR成田空港第二航廈出口35號牌 9時30分或10時30分

### 2016年【丙申年】歡迎安奉太歲燈·光明燈

歡迎參加安奉值年太歲星君·光明燈。鴻恩造化·照耀前途·平安吉祥。

### 宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉縣香取郡神崎町植房950-1  
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089  
董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信





住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」  
Dec.2015 住んで良い、貸して良い、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!



協栄建設株式会社

〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7  
●宅建免許 / 東京都知事 第31417号 ●建設業 / 東京都知事免許(第6)第78327号  
●社団法人 / 東京都宅地建物取引業協会 ●社団法人 / 東京都不動産協同組合  
●社団法人 / 全国宅地建物取引業保証協会

日本41年信譽的公司

☎ 5373-1111 (代) (03)

●お問い合わせ・申し込みは● FAX 03-5373-1130  
http://www.kyoei-kensetsu.net/

歡迎洽詢 中文專線:+81-80-3388-6162 sanpo.keiko@i.softbank.jp 余小姐

**一棟売ビル** 都営大江戸線 / 駅歩1分  
**本郷三丁目** 価格 1億5,500万円(税込)

店舗×2戸、倉庫×1戸、住居×4戸、H25年2月外構・防水工事済

**店舗盛業**

公道角地

■物件概要●所在地 / 文京区本郷3丁目●土地面積 / 115.60㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 258.48㎡●建物構造 / RC造3階建●築年 / S49年4月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 石田

**一棟売ビル** JR山手線 / 駅歩8分  
**大塚** 価格 1億8,000万円

事務所×1戸、住居×7戸、H27年屋上防水工事済

約9.7M公道面

H25年9月大規模修繕工事済

■物件概要●所在地 / 豊島区西巢鴨2丁目●土地面積 / 179.54㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 377.30㎡●建物構造 / 鉄骨造3階建●築年 / S60年6月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 池田

**一棟売マンション** 西武池袋線 / 駅歩12分  
**石神井公園** 価格 1億7,420万円(税込)

店舗×1戸、住居×13戸、満室稼働中、EV付、検査済証有

H25年9月大規模修繕工事済

■物件概要●所在地 / 練馬区石神井6丁目●土地面積 / 165.29㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 412.50㎡●建物構造 / RC造4階建●築年 / S63年5月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 石田

**一棟売マンション** JR総武・中央線 / 駅歩13分  
**高円寺** 価格 1億5,500万円(税込)

1階店舗、2~4階住居(満室)、公道角地、早稲田通り沿い

想定利回り7.73%

販売物件

■物件概要●所在地 / 杉並区阿佐谷北5丁目●土地面積 / 138.94㎡●SB部分4.31㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 369.98㎡●建物構造 / 鉄骨造4階建●築年 / H2年1月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 岡本

**一棟売マンション** JR山手線 / 駅歩6分  
**目白** 価格 2億2,000万円

東5.6M公道

販売物件

■物件概要●所在地 / 新宿区下落合2丁目●土地面積 / 170.85㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 373.24㎡●建物構造 / 鉄骨造5階建一部RC造●築年 / S63年4月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 石坂

**一棟売マンション** 西武新宿線 / 駅歩7分  
**下井草** 価格 1億9,800万円(税込)

土地97坪

南西公道角地! 外壁タイル貼全11戸+P2台

■物件概要●所在地 / 中野区鷺宮6丁目●土地面積 / 323.23㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 338.92㎡●建物構造 / 鉄骨造3階建●築年 / H2年10月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 島村

**一棟売マンション** 京王線 / 駅歩11分  
**明大前** 価格 3億2,500万円

オーナー住居120㎡超

■物件概要●所在地 / 世田谷区松原5丁目●土地面積 / 491.89㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 574.15㎡●建物構造 / 鉄骨造2階建●築年 / S62年3月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 石坂

全戸南向き、住環境良好、H27年9月大規模修繕工事済、賃貸併用物件(賃貸部分9戸満室)

**築済中古戸建** 京王井の頭線 / 駅歩9分  
**永福町** 価格 8,680万円

3LDK+P、ウッドデッキ他設備充実、太陽光パネル+ガス発電

5M公道角地

室内大変きれいです

■物件概要●所在地 / 杉並区永福1丁目●土地面積 / 110.46㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 96.88㎡●建物構造 / 木造2階建●築年 / H25年3月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 池田

**一棟売マンション** JR中央線・東京メトロ東西線 / 駅歩11分  
**中野** 価格 1億5,800万円(税込)

南道路

1R×10戸、2LDK×1戸、P1台

■物件概要●所在地 / 中野区中野1丁目●土地面積 / 206.43㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 238.92㎡●建物構造 / RC造3階建●築年 / S63年8月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 島村

**一棟売マンション** JR総武・中央線 / 駅歩8分  
**高円寺** 価格 1億5,600万円

オススメ

H27年内外装フルリフォーム済

■物件概要●所在地 / 杉並区高円寺南4丁目●土地面積 / 123.33㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 262.44㎡●建物構造 / RC造3階建●築年 / S62年7月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 岡本

**一棟売ビル** 都営三田線・大江戸線 / 駅歩2分  
**春日** 価格 1億6,000万円

H2年6月築

1階店舗2階事務所、3~5階住居、満室賃貸中

■物件概要●所在地 / 文京区小石川2丁目●土地面積 / 120.92㎡●他私道持分22.85㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 288.77㎡●建物構造 / 1階~4階鉄骨造、5階木造5階建●築年 / H2年6月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 池田

**区分マンション** 都営大江戸線 / 駅歩5分  
**西新宿五丁目** 価格 1億6,500万円(税込)

販売対象(地下1階~地上3階部分)店舗×3戸、事務所×2戸、住居×2戸

想定利回り7.49%

販売物件

■物件概要●所在地 / 渋谷区本町4丁目●土地面積 / 150.71㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 344.93㎡●建物構造 / RC造地下1階地上8階建のうち地下1階~地上3階部分の7戸●築年 / S50年3月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 石田

**一棟売アパート** 京王井の頭線 / 駅歩4分  
**永福町** 価格 8,500万円

1K×6戸、満室稼働中、半地下倉庫付車庫利用可

土地約46坪

■物件概要●所在地 / 杉並区京町3丁目●土地面積 / 152.62㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 231.54㎡●建物構造 / 木・RC造地下1階地上2階建●築年 / S60年7月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 池田

**一棟売アパート** 京王線・東急世田谷線 / 駅歩8分  
**下高井戸** 価格 8,500万円

全10戸、満室稼働中、大規模修繕工事実施済

利回り7.2%

販売物件

■物件概要●所在地 / 世田谷区松原4丁目●土地面積 / 127.20㎡●SB部分4.73㎡●土地権利 / 他私道持分有●土地権利 / 所有権●建物面積 / 120.86㎡●建物構造 / 木造2階建●築年 / S61年2月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 岡本

**一棟売マンション** 東急東横線 / 駅歩6分  
**東白楽** 価格 1億3,900万円(税込)

満室稼働中

1階店舗(倉庫)、2~4階1K×9戸、H27年8月リフォーム済、アクセス良好

■物件概要●所在地 / 横浜市神奈川区平川町●土地面積 / 110.74㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 260.78㎡●建物構造 / 鉄骨造4階建●築年 / H2年9月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 高田

**一棟売マンション** 東京メトロ丸の内線 / 駅歩10分  
**後楽園** 価格 1億800万円

利回り9.33%

販売物件

■物件概要●所在地 / 文京区白山2丁目●土地面積 / 95.63㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 272.8㎡●建物構造 / RC造5階建●築年 / S59年3月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 石坂

**一棟売ビル** 都営三田線 / 駅歩5分  
**板橋区役所前** 価格 8,990万円(税込)

1階店舗・事務所、住居5戸、外装・屋上防水工事済

7M×4M角地

販売物件

■物件概要●所在地 / 板橋区板橋3丁目●土地面積 / 67.79㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 175.49㎡●建物構造 / 鉄骨造4階建●築年 / S63年12月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 池田

**一棟売アパート** JR山手線 / 駅歩10分  
**恵比寿** 価格 9,980万円

オーナーチェンジ物件、利回り6.1%、H18年建物内外装7Rバージョン済

満室賃貸中

資産価値大

■物件概要●所在地 / 目黒区三田1丁目●土地面積 / 119.86㎡●別途私道持分有●土地権利 / 所有権●建物面積 / 130.18㎡●建物構造 / 木造2階建●築年 / S49年2月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 石坂

**一棟売マンション** 東急大井町線 / 駅歩3分  
**緑が丘** 価格 9,000万円(税込)

1R×8戸、大学キャンパス向かい、H27年11月外装工事完了

駅歩3分

■物件概要●所在地 / 目黒区緑が丘1丁目●土地面積 / 85.07㎡●土地権利 / 所有権●建物面積 / 94.86㎡●建物構造 / 木造2階建●築年 / S61年1月●取引態様 / 仲介  
■担当 / 池田

★掲載全物件仲介。☆広告有効期限 / 平成28年1月15日。●掲載物件は平成27年11月30日現在のものです。万が一価格の変更または売却の場合はご容赦下さい。●表示価格の他に登記費用・仲介手数料などが必要です。●表示利回りは固定資産税等・その他対象不動産維持するために必要な費用の控除後のものです。